



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet CCGS Amundsen - Dry docking 2017	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3756-17N313/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client F3756-17N313	Date 2017-10-27
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-17227	
File No. - N° de dossier QCL-7-40155 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-11-07	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

Please amend the above mentioned bidding solicitation with the changes here below in relation to the Solicitation closing date and the Vessel viewing.

Please be advised that the solicitation closing date has been amended as per the first page of this amendment.

Item 1 – Review and consider the Bidder's Conference minutes held on October 24, 2017, at the end of this Amendment.

Item 2 – Section 2.7 – Work Period Marine – Bid, Part 2 of the Invitation to Tender

Eliminate Section 2.7 – Work Period – Marine – Bid, Part 2 of the invitation to Tender and **replace it with the following:**

2.7 Work Period – Marine - Bid

Work must commence and be completed as follows:

Start of work: November 19, 2017 or as per ship's availability.

End of work: December 18, 2017 or 29 days after ship's availability. (At the earlier date.)

The Bidder agrees through submission of its response to the bid solicitation that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work; and further, that they have sufficient material and human resources allocated or available to complete the subject work and a reasonable amount of unscheduled work within the Work period.

Item 3 – Table 4.1.5 – Deliverable after Contract award, Part 4 of the invitation to Tender

Eliminate Table 4.1.5 – Deliverable after Contract award, Part 4 of the invitation to Tender and **replace it with the following:**

4.1.5 Deliverables after Contract award

Item	Description	Must be supplied after contract award, within
1	Insurance Requirements as per article 7.11, Part 7;	5 calendar days
2	Financial Security as per article 7.12, Part 7;	5 calendar days
3	Work Schedule and reports as per item 7.16, Part 7.	5 calendar days

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

Item 4 – Section 4.1 – Work Period – Marine – Contract, Part 7 of the Invitation to Tender

Eliminate Section 4.1 – Work Period – Marine – Contract, Part 4 of the invitation to Tender and replace it with the following:

4.1. Work Period – Marine – Contract

Work must commence and be completed as follows:

Start of work: November 19, 2017 or as per ship's availability.

End of work: December 18, 2017 29 days after ship's availability. (At the earlier date.)

The Contractor agrees that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work; and further, that it has sufficient material and human resources allocated or available to complete the subject work and a reasonable amount of unscheduled work within the Work Period.

Item 5 – Section 11 – Water Tanks

The Contractor must include the port potable water tank in the list of water tanks to be opened, cleaned and inspected.

In addition the Contractor must disinfect and flush tank in accordance with article 3.5 "Disinfection" of section 7.A.12 of the GCC FSSM and must fill the tank with potable water and test the water in accordance with article 3.6 "Potable Water Testing" of section 7.A.12 of the GCC FSSM.

Item 6 – Section 13 – Hydrostatic and Pneumatic Testing

The Contractor must include the port potable water tank in the list of water tanks to be tested.

Item 7 – Annex J – Pricing Data Sheets, of the Invitation to Tender

Eliminate Annex J – Pricing Data Sheets, of the invitation to Tender and replace it with the following:

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

Annex J

A) KNOWN SCHEDULED WORK

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
1, 3, 4 & 5	General Remarks, Vessel's Particulars, List of Acronyms & Field Service Representative (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items bellow. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.)	_____ \$
2	2.0 Services	
	2.1 General (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items bellow. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.)	_____ \$
	2.2.3 to 2.2.14 Berthing and Mooring	_____ \$
	2.2.15 to 2.2.60 Dry Docking	_____ \$
	2.2.61 to 2.2.86 Refloating	_____ \$
	2.3 Electrical Power 600 V c.a., 400 amps, 60 Hz.	
	Connect: _____ \$	
	Disconnect: _____ \$	
	Service (300 000 KW-hr) (Final amount prorated) Price _____ \$ / KW-hr X 300 000 KW-hr = _____ \$	_____ \$
	Firm Price for item 2.3	
	2.4 Fresh Water and Fire main Seawater Services (Final amount prorated)	
	Connect: _____ \$	
	Disconnect: _____ \$	
	Service / day (8 tons / day) _____ \$ X 29 days = _____ \$	
	Refilling of tanks (135m ³ / tank) Price _____ \$ / m ³ X 270 m ³ = _____ \$	_____ \$
	Firm Price for item 2.4	
	2.5 Overboard Discharge & Drainage Connections	_____ \$
	2.6 Black Water and Grey Water	
Connect: _____ \$		
Disconnect: _____ \$		
Refilling of tanks (400 m ³ / tank) (Final amount prorated) Price _____ \$ / m ³ X 400m ³ = _____ \$	_____ \$	
Firm Price for item 2.6		

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
	2.7 Cranage and Man lift Services (Final amount prorated) Service / day _____ \$ X 29 days = _____ \$	
	2.8 Cranage and Man lift Services (Final amount prorated) Price for Cranage _____ \$ /Hr. X 20 Hours = _____ \$ Price for Man lift _____ \$ /Hr. X 20 Hours = _____ \$ Firm Price for item 2.8 _____ \$	
	2.9 Vessel Security (Final amount prorated) Daily fee : _____ \$ X 29 days = _____ \$	
	2.10 Parking (6 spaces) Daily fee : _____ \$ X 29 days = _____ \$	
	2.11 Office, Telephone, internet Daily fee : _____ \$ X 29 days = _____ \$ Telephone line (1) Connect and Disconnect = _____ \$ Service _____ & / day X 29 days = _____ \$ Internet connection service (3) Connect and Disconnect = _____ \$ Service _____ & / day X 29 days = _____ \$ Firm Price for item 2.11 _____ \$	
	Firm Price for item 2	_____ \$
6	Hull (Price Excluding optional item(s) at table: B) OPTIONAL SCHEDULED WORK and sub item(s) below) (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items below. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.)	_____ \$
	6.1.3 Sheltering Heating and Dehumidifying	_____ \$
	6.3.33 to 6.3.34 Underwater hull Cleaning (3,536 m²) (Final amount prorated) 3,536 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$	_____ \$

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
	6.3.35 to 6.3.40 External Hull Inspection	_____ \$
	6.3.41 to 6.3.50 Hull marking renewals	
	Thruster symbols Unit price _____ \$ /symbol X 6 symbols = _____ \$	
	Draft marks Unit price _____ \$ /mark X 6 marks = _____ \$	
	Tank frame marks Unit price _____ \$ /mark X 6 marks = _____ \$	
	Firm price for item 6.3.41 to 6.3.50 :	_____ \$
	6.3.51 to 6.3.62 Price for 160 m (each) of plate seam and butt welding (Final amount prorated)	
	Price for plate seam welds : 160 m x _____ \$/m = _____ \$	
	Price for butt welds : 160 m x _____ \$/m = _____ \$	
	Firm price for item 6.3.51 to 7.3.62 :	_____ \$
	6.3.63 to 6.3.70 Hull Coating - Underwater hull below the Ice Belt (40% of 1,858 m²) (Final amount prorated)	
	Surface preparation : 743 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$	
	Coating : 743 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$	
	Firm price for item 6.3.63 to 6.3.70 :	_____ \$
	6.3.71 to 6.3.76 Hull Coating – At the Ice Belt (40% of 568 m²) (Final amount prorated)	
	Surface preparation : 227 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$	
	Coating : 227 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$	
	Firm price for item 6.3.71 to 6.3.76 :	_____ \$

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
	6.3.77 to 6.3.90 Hull Coating – Above the Ice Belt (40% of 1,110 m²) (Final amount prorated) Surface preparation : 444 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Coating : 444 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Firm price for item 6.3.77 to 6.3.90 : _____ \$	
	6.3.91 to 6.3.94 Renewal of Thruster Symbols and lettering	_____ \$
	Firm Price for item 6	_____ \$
7	Vessel Hull & Structure (Price Excluding optional item(s) at table: B) OPTIONAL SCHEDULED WORK	_____ \$
8	Anodes (Price excluding sub item(s) below) (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items below. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.) 8.3.1 to 8.3.2 Replacement of anodes, including disposal of removed anodes (Final amount prorated) Low Seabox (Starboard) – Frames 30-31 Unit Price: _____ \$ /anode X 2 anodes = _____ \$ Seabay (Port & Starboard) – Frames 55-61 Unit Price: _____ \$ /anode X 10 anodes = _____ \$ Low Seabox (Port & Starboard) – Frames 60-61 Unit Price: _____ \$ /anode X 4 anodes = _____ \$ High Seabox (Starboard) – Frames 58-61 Unit Price: _____ \$ /anode X 3 anodes = _____ \$ Seabays (Port & Starboard) – Frames 93-95 Unit Price: _____ \$ /anode X 10 anodes = _____ \$ Low Seabox (Port & Starboard) – Frames 92-95 Unit Price: _____ \$ /anode X 6 anodes = _____ \$ High Seabox (Port) – Frames 92-95 Unit Price: _____ \$ /anode X 3 anodes = _____ \$ Seabays (Port & Starboard) – Frames 95-99 Unit Price: _____ \$ /anode X 10 anodes = _____ \$ High Seabox (Starboard) – Frames 95-99 Unit Price: _____ \$ /anode X 2 anodes = _____ \$ Low Seabox (Port & Starboard) – Frames 95-97 Unit Price: _____ \$ /anode X 4 anodes = _____ \$ Cooling Seabox (Starboard) – Frames 165-166 Unit Price: _____ \$ /anode X 4 anodes = _____ \$ Firm price for item 8.3.1 to 8.3.2 : _____ \$	
	Firm Price for item 8	_____ \$

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
9	Strainers, Sea Boxes and Sea bays (Price Excluding optional item(s) at table: B) OPTIONAL SCHEDULED WORK and sub item(s) below)	_____ \$
	9.3.15 to 9.3.16 Renewal of original anodes (Final amount prorated) Anode Z-19: _____ \$/ anode X 22 anodes = _____ \$ Anode Z-22: _____ \$/ anode X 22 anodes = _____ \$ Firm price for items 9.3.15 to 9.3.16 :	_____ \$
	9.3.17 to 9.3.30 Strainers, Sea boxes and Sea bays Coating (40% of 462 m²) (Final amount prorated) Surface preparation : 185 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Coating : 185 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Firm price for item 9.3.17 to 9.3.30 :	_____ \$
	Firm Price for item 9 _____ \$	
	10 Fuel, Oil and Oily Water Tanks (Price Excluding sub item(s) below)	_____ \$
10	10.3.1 to 10.3.4 Removal, Storage and Return of marine distillate (Final amount prorated) Price per liter : _____ \$/ liter X 120,000 liters =	_____ \$
	10.3.11 to 10.3.12 Removal and disposal of sludge and debris (Final amount prorated) Price per m³ : _____ \$/ m³ X 10 m³ =	_____ \$
	Firm Price for item 10 _____ \$	
	11 Water Tanks (Price Excluding sub item(s) below)	_____ \$
11	Port potable water tank Price for opening, cleaning and inspection = _____ \$ Price for disinfection, flushing and testing = _____ \$	_____ \$
	11.3.7 to 11.3.8 Removal and disposal of sludge and debris (Final amount prorated) Price per m³: _____ \$ X 1m³ X 6 tanks =	_____ \$
	11.3.15 to 11.3.38 Water Tank Coating (40% of 3,149 m²) (Final amount prorated) Surface preparation : 1,260 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Coating : 1,260 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Firm price for item 11.3.15 to 11.3.38 :	_____ \$
	Firm Price for item 11 _____ \$	

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
12	Void Spaces (Price Excluding sub item(s) below)	_____ \$
	12.3.9 to 12.3.10 Removal and disposal of sludge and debris (Final amount prorated)	_____ \$
	Price per m ³ : _____ \$/ m ³ X 1 m ³ =	
	12.3.19 to 13.3.40 Coating repair (40% of 2 218 m²) (Final amount prorated)	
	Surface preparation : 887 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Coating : 887 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Firm price for item 12.3.19 to 12.3.40 : _____ \$	
Firm Price for item 12		_____ \$
13	Hydrostatic and Pneumatic Tests (Price Excluding sub item(s) below) (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items below. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.)	_____ \$
	13.3.3 to 13.3.20 Hydrostatic Tests	_____ \$
	Price per tank : _____ \$/ tank X 50 tanks =	
	13.3.21 à 13.3.26 Pneumatic Tests	_____ \$
	Price per tank : _____ \$/ tank X 50 tanks =	
Firm Price for item 13		_____ \$
14	Anchors, Chains & fittings Inspection. (Price Excluding sub item(s) below)	_____ \$
	14.3.13 to 14.3.14 Re-welding of chain links (Final amount prorated)	_____ \$
	Price per chain link : _____ \$/ chain link X 10 chain links =	
Firm Price for item 14		_____ \$
15	Chain locker (Price Excluding sub item(s) below)	_____ \$
	15.3.3 Removal and Disposal of Sludge and debris (Final amount prorated)	_____ \$
	Price per m ³ : _____ \$/ m ³ X 2 m ³ =	
	15.3.17 to 15.3.28 Coating repair (Final amount prorated)	
	Surface preparation : 1 173 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Coating : 1 173 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Firm price for item 15.3.17 to 15.3.28 : _____ \$	
Firm Price for item 15		_____ \$

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
16	Starboard Echo Sounder Bell	_____ \$
17	Forward & Main Masts (Price Excluding optional item(s) at table: B) OPTIONAL SCHEDULED WORK and sub item(s) below) 17.3.9 to 17.3.22 Coating repair (40% Of 60 m²) (Final amount prorated) Surface preparation : 24 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Repair Coating : 24 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Full final Coating : 60 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Firm price for item 17.3.9 to 17.3.22 : _____ \$	_____ \$
	Firm Price for item 17	_____ \$
18	Valves (Price Excluding sub item(s) below) (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items bellow. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.) 18a – Revision of (1) 6 inch hydraulic bilge & ballast globe valve 18b – Revision of (2) 1 inch globe valves 18c – Revision of (1) 3 inch sea bay strainer valve 18d – Revision of (1) 6 inch ship side globe valve DP2 discharge 18e – Revision of (1) 4 inch engine room globe valve DP2 discharge	_____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$
	Firm Price for item 18	_____ \$
19	Azimuth Thrusters	_____ \$
20	Bow Thrusters	_____ \$
21	Sea Water Piping	_____ \$
22	Fuel Oil Purifier Piping	_____ \$
23	Condensate Cooling Piping	_____ \$
24	Rudder Trunk Bilge Well	See Optional Work

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
A) KNOWN SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
25	#4 Double Bottom Vent	\$
26	Science Equipment	See Optional Work
27	Tests, Dock Trials and Sea Trials	\$
28	Propellers, Propeller Shafts & Rudder	See Optional Work
A) SCHEDULED WORK -TOTAL FIRM PRICE		\$

B) OPTIONAL SCHEDULED WORK

PRICE PER ITEM SHEET		
B) OPTIONAL SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
2	Optional Services at Canada's request, other than Scheduled Work (Final amounts prorated) Block Movement Unit Price: _____\$/ movement X 5 movements = _____ \$ Tug Services Mobilisation/Demobilisation of a tug = _____ \$ Hourly Rate: _____\$/ hour X 20 hours = _____ \$ Firm price for tug services : _____ \$ Ship's movement Including all fees except for towing) Unit Price: _____\$/ ship movement X 2 movements = _____ \$ Firm Price for item 2 _____ \$	
7	7.3.23 to 7.3.24 – Thickness Readings (200 shots) Unit Price: _____ \$/ shot X 200 shots = _____ \$	
9	9.3.33 to 9.3.34 – Replacement of Studs Unit Price: _____ \$/ studs X 10 studs = _____ \$	
24	Rudder Trunk Bilge Well	\$
26	Science Equipment	\$

Solicitation No – N° de l'invitation
F3756-17N313/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
F3756-17N313

Amd. No. – N° de la modif.
004
File No. – N° du dossier
QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

PRICE PER ITEM SHEET		
B) OPTIONAL SCHEDULED WORK		
Item	Description	Firm Price
28	Propellers, Propeller Shafts & Rudder	
	Propeller Price for work described in sections 1.1 à 1.5 inclusive from document titled "28a optional work", for dismantling, inspection and reinstallation of a propeller.	_____ \$
	Propeller Shaft Price for work described in sections 2.1 à 2.3 inclusive from document titled "28a optional work", for dismantling, inspection and reinstallation of a propeller shaft.	_____ \$
	Rudder Price for work described in sections 3.1 à 3.2 inclusive from document titled "28a optional work", for dismantling, inspection and reinstallation of a rudder.	_____ \$
	Rudder Stock Price for work described in sections 4.1 à 4.4 inclusive from document titled "28a optional work", for dismantling, inspection and reinstallation of a rudder stock.	_____ \$
	Mechanical Seals Price for work described in sections 5.1 à 5.3 inclusive from document titled "28a optional work", for dismantling, inspection and reinstallation of a propeller shaft mechanical seals.	_____ \$
	Firm Price for Item 28	_____ \$
B) OPTIONAL SCHEDULED WORK – TOTAL FIRM PRICE		_____ \$

Remark to Bidders:

Canada may reject the bid if any of the prices submitted do not reasonably reflect the cost of performing the part of the work to which that price applies.

All other terms and conditions of the invitation to tender remain the same.

CALE SÈCHE – NGCC AMUNDSEN / CCGS AMUNDSEN – DRYDOCKING

F3756-17N313/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES

La conférence des soumissionnaires présidée par l'autorité contractante est tenue à bord du navire NGCC Amundsen à 13h00, le **24 octobre 2017**. Le navire sera amarré au Port de Québec, au Quai de la Reine, QC. /

The Bidders' Conference chaired by the Contracting Authority is held on board vessel CCGS Amundsen at 1:00 pm, **October 24th, 2017**. The vessel will be docked in the Port of Quebec, at Queen Wharf, QC.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier le soumissionnaire présent pour son intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidder in attendance for his interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3756-17N313/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3756-15N313/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority. He asked the attendees to introduce themselves.

<u>Nom / Name</u>	<u>Occupation / Rank</u>	<u>Cie.ou min. / Co. or Dept</u>
George Penney	Gestionnaire de contrat / Contract Manager	NEWDOCK
Mark Roebathan	Contrat et estimation / Contracts and Estimating	NEWDOCK
Richard Therrien	Estimateur / Estimator	CHANTIER DAVIE
Pierre-André Julien	Estimateur / Estimator	CHANTIER DAVIE
Marouane Zammali	Estimateur - Officier Mécanicien 4 ^{ème} Classe / Estimator – 4th Classe Engineer	VERREAULT NAVIGATION
Jean-Martin Harvey	Technicien en architecture navale / Naval Architecture Technologist	VERREAULT NAVIGATION
Alain Gariepy	Commandant / Commanding Officer	AMUNDSEN GCC/CCG
Abigail Lachance	Chef mécanicien / Chief Engineer	AMUNDSEN GCC/CCG
Pierre Collette	Gestionnaire principal / Senior Vessel Maintenance Manager	GCC/CCG
Mathieu Gagnon	Chef de l'approvisionnement (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION
PART 1 BIDDER INSTRUCTIONS
- Il est rappelé que les clauses générales 2030 font partie du contrat. /
It is reminded that General Clauses 2030 apply to the Contract

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

2.3 Demande de renseignements en période de soumission:

2.3 Enquiries - Bid Solicitation

On demande que les demandes de renseignements nous parviennent au moins 7 jours civils avant la date de clôture mais TPSGC fera tout son possible pour répondre aux demandes reçues après ce délai en autant que la nature de la demande le permette. / It is requested that inquiries come at least 7 calendar days before the bid closing date but PWGSC will do its best to answer requests received after that time as long as the nature of the request allows it.

Les réponses aux questions émises lors de la conférence des soumissionnaires et de la visite de lieux ont été ou seront transmises au sein d'une modification à l'invitation à soumissionner.

Answers to questions submitted during the bidder's conference and the vessel's viewing have been or will be transmitted within an amendment to the Invitation to Tender.

2.6 Visite du navire (Facultative)

2.6 Viewing – Vessel (Not mandatory)

Une visite des lieux sera tenue immédiatement après la conférence des soumissionnaires. A visit of the vessel will be held immediately after the bidders' conference.

2.7 Période des travaux - marine - soumission

2.7 Work Period – Marine - Bid

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Work must commence and be completed as follows:

Début: 12 novembre 2017 ou selon la disponibilité du navire.

Start of work: November 12, 2017 or as per ship's availability.

Fin : 11 décembre 2017 ou 29 jours suite à la mise en disponibilité du navire.

(À la date la plus hâtive.)

End of work: December 11, 2017 or 29 days after ship's availability.

(At the earlier date.)

Il est rappelé au soumissionnaire, qu'en présentant sa réponse à la demande de soumissions, il confirme que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus.

It is reminded that, Bidder agrees through submission of its response to the bid solicitation that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work.

2.12 Vessel Refit, Repair or Docking - Cost
2.12 Radoub, réparation ou carénage de navires – coûts

Toutes les charges, coûts et débours consécutifs à l'exécution des travaux, incluant tous les articles décrits aux conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16)
Réparation de navires, section (07) sont inclus dans le prix d'évaluation (et dans le prix du contrat).

All charges, fees expenses and disbursements incidental to the carrying out of the Work, including all items described in Supplemental General Conditions 1029 (2010-08-16)
Ship Repair, section (07), are included in the Evaluation Price (and in the Contract Price under the Contract).

Revoir la clause entière pour les détails /
Review entire reading for details

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS
 - Sans commentaire / No comment

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
 - Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3) /
 - The chair person read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)

 - TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.

 - 4.1.5 Produits livrables après l'attribution du contrat
Ajouter la ligne supplémentaire suivante :
« Garantie financière selon la clause 12 de la Partie 7. » 2 jours civils
 - 4.1.5 Deliverables after contract award
Add the following additional line:
"Financial Security as per Item 12. Of Part 7." 2 calendar days

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS
 - Sans commentaire / No comment

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- Sans commentaire / No comment

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

2.2 Conditions générales supplémentaires

2.2 Supplemental General Conditions

Du commencement à la fin des travaux:

Navire désarmé:

1029 (2010-08-16), Réparation des navires, excluant l'article 08, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

Note : Bien que le navire soit considéré désarmé au sens de l'annexe F – Garde du navire, considérez que 31 membres d'équipage seront à bord de 06h00 à 18h00, 7 jours sur 7, pour toute la période des travaux, incluant les périodes du dîner et du souper.

From beginning to end of work:

Unmanned ship:

1029 (2010-08-16) Ship Repairs, excluding section 08 apply to and form part of the Contract.

Note: Although the vessel is deemed to be unmanned as defined by Annexe F – Vessel's Custody, consider 31 crew members on board from 6:00 am to 6:00 pm, 7 days a week for the entire period of work, including dinner periods and supper.

Au besoin uniquement:

Navire armé:

1029 (2010-08-16), Réparation des navires, excluant l'article 9, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

On required basis only:

Manned ship:

1029 (2010-08-16) Ship Repairs, excluding section 09 apply to and form part of the Contract.

6.2 Modalités de paiement - Paiements progressifs

6.2 Payment Terms - Progress Payments

Rappel la clause entière pour les détails /

Reminder of the entire Clause for details

- 7.3 Retenue de garantie
- 7.3 Warranty Holdback

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 12. Garantie financière
- 12. Financial Security

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 26. Modifications techniques ou travaux supplémentaires
- 26. Procedure for Design Change or Additional Work

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 29. Garde du navire
- 29. Vessel Custody

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 30a. Radoub du navire sans équipage – Du commencement à la fin des travaux
- 30 a. Vessel Unmanned Refits – From beginning to end of Work

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS

A) KNOWN SCHEDULED WORK

Articles 1, 3, 4 & 5 – Remarques générales, renseignement sur le navire, acronymes & Représentant détaché.

Items 1, 3, 4 & 5 – General Remarks, Vessel's Particulars, List of Acronyms & Field Service Representative

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.1 – Services – Renseignements Généraux

Items 2.1 – Services - General

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.2.3 à 2.2.14 – Accostage et Amarrage

Items 2.2.3 to 2.2.14 – Berthing and Mooring

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.2.15 à 2.2.60 – Mise en cale sèche

Items 2.2.15 to 2.2.60 – Dry Docking

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.2.61 à 2.2.86 – Remise à l'eau

Items 2.2.61 to 2.2.86 – Refloating

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.3– Alimentation électrique

Items 2.3 – Electrical Power

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.4– Service d’eau douce et d’eau de mer au collecteur d’incendie
Items 2.4 – Fresh Water and Fire main Seawater Services

- Sans commentaire / No comment

2.5 – Tuyau de drainage sur la coque
2.5 – Overboard Discharge & Drainage Connections

- Sans commentaire / No comment

2.6 – Eaux noires et eaux grises
2.6 – Black Water and Grey Water

- Sans commentaire / No comment

2.7 – Service vidange
2.7 – Garbage Services

- Le titre de la version anglaise de l’annexe J sera corrigé.
The title in the English version of Annex J will be corrected.

2.8 – Grutage, services de nacelles et échafaudage
2.8 – Cranage and Man lift Services

- Sans commentaire / No comment

2.9 – Sécurité du navire
2.9 – Vessel Security

- Sans commentaire / No comment

2.10 – Stationnement (6 espaces)
2.10 – Parking (6 spaces)

- Sans commentaire / No comment

2.11 – Bureau, Téléphone, internet

2.11 – Office, Telephone, internet

- Sans commentaire / No comment

6 – Carène

6 – Hull

- Sans commentaire / No comment

7 – État de coque & structure

7 – Vessel Hull & Structure

- Sans commentaire / No comment

8 – Anodes

8 – Anodes

- Les anodes sont fournies par l'entrepreneur /
Anodes are Contractor Supply
- Le représentant détaché de service (RDS) est fourni par la GCC
The Field Service Representative (FSR) is provided by the CCG
- Le chantier devra produire un échéancier rapidement pour la planification de la visite du
RDS
The shipyard shall rapidly provide a timeframe for the scheduling of the FSR visit.

9 – Crépine, prises d'eau de mer et caissons

9 – Strainers, Sea Boxes and Sea bays

- Sans commentaire / No comment

10 – Réservoir de carburant, huile et eau huileuse

10 – Fuel, Oil and Oily Water Tanks

- Sans commentaire / No comment

11 – Réservoir à eau

11 – Water Tanks

- Sans commentaire / No comment

12 – Espaces vides

12 – Void Spaces

- Sans commentaire / No comment

13 – Essais hydrostatique et pneumatique

13 – Hydrostatic and Pneumatic Tests

- Les prix pour sont requis pour les deux types de tests mais un seul type de tests devrait être requis pour chaque réservoir et les prix seront ajustés au prorata
Price for both types of tests but it is most likely that only one test will be required per tank and the prices will be prorated.

14 – Inspection des ancrs, des chaîne des ancrs et accessoires.

14 – Anchors, Chains & fittings Inspection.

- La GCC fournira le « Master Link » si il est requis de le remplacé.
CCG will provide the Master Link f it is required to replace it.

15 – Puits à chaînes

15 – Chain locker

- Sans commentaire / No comment

16 – Cloche échosondeur tribord

16 – Starboard Echo Sounder Bell

- Sans commentaire / No comment

17 – Mât avant et mât principal

17 – Forward & Main Masts

- La numérotation de la version anglaise de l’annexe J sera corrigée.
Numbering of the English version of Annex J will be corrected.
- Une ligne de prix sera ajoutée pour considération de la couche finale pour 100% de la surface.
A price line will be included for consideration of the finale coat for 100% of the surface.

18 – Soupapes

18 – Valves

- Une valve additionnelle (fournie par la GCC) sera ajoutée à l'énoncé de besoin technique.
An additional valve (Supply by CCG) will be added to the TSOR.
- Connexion pour la vapeur à inclure pour 2 des nouvelles valves (18d and 18e).
Steam connection to include for 2 of the new valves (18d and 18e).

18c – Révision de (1) soupape 3 pouces de crépine de caisson d'eau de mer

18c – Revision of (1) 3 inch sea bay strainer valve

- Valve fournie par la GCC /
Valve provided by CCG

18d – Révision de (1) soupape 6 pouces sphérique, raccord pour vapeur de coque DP2 sortie

18d – Revision of (1) 6 inch ship side globe valve DP2 discharge

- Valve fournie par la GCC /
Valve provided by CCG

19 – Propulseurs latéraux

19 – Azimuth Thrusters

- Sans commentaire / No comment

20 – Propulseurs d'étrave

20 – Bow Thrusters

- Sans commentaire / No comment

21 – Tuyauterie d'eau de mer

21 – Sea Water Piping

- Même matériel que la tuyauterie originale mais les "fittings" doivent être CuNi tel que requis au devis, sauf si la dimension des fittings n'existe pas.
Same piping material but CuNi fitting as stated in the specification, unless fitting size does not exist.

22 – Tuyauterie centrifuges carburant
22 – Fuel Oil Purifier Piping

- Voir commentaire section 21 /
See comment section 21

23 – Tuyauterie refroidissement condensats
23 – Condensate Cooling Piping

- Voir commentaire section 21 /
See comment section 21

24 – Puit d’assèchement jaumière - Voir travaux optionnels
24 – Rudder Trunk Bilge Well - See Optional Work

- Sans commentaire / No comment

25 – Évent double fond #4
25 – #4 Double Bottom Vent

- Sans commentaire / No comment

26 – Équipement scientifique - Voir travaux optionnels
26 – Science Equipment - See Optional Work

- Une précision sera apportée au devis afin d’éliminer la confusion au niveau des appellations SP91 vs SX91.
- A precision will be made to the specification to avoid confusion regarding naming SP91 vs SX91.

27 – Tests, essais à quai et essais en mer
27 – Tests, Dock Trials and Sea Trials

- Sans commentaire / No comment

28 – Hélice, arbres d’hélice & gouvernail
28 – Propellers, Propeller Shafts & Rudder

- Sans commentaire / No comment

B) TRAVAUX PRÉVU OPTIONNELS:
B) OPTIONAL SCHEDULED WORK

2 – Services optionnels à la demande du Canada, autre que pour les travaux prévus.

Déplacement de tins, Services de remorqueurs & Mouvement de navire

2 – Optional Services at Canada's request, other than Scheduled Work

Block Movement, Tug Services & Ship's movement

Si ces travaux sont reconnus et acceptés par l'autorité contractante comme attribuable au Canada et que ceux-ci ne sont pas effectués en lien aux frais de service quotidiens décrits en B4 et B5 de l'Annexe B – Base de paiement, le Canada acceptera de payer l'entrepreneur pour ces travaux.

If this if such Work is recognized and agreed upon by the Contracting Authority as being attributable to Canada and is not in relation to the daily service charge described in B4 and B5 of Annex B – Basis of Payment, Canada agrees to pay the Contractor

- ANNEXE K FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRODUITS ÉQUIVALENTS

ANNEX K EQUIVALENT PRODUCTS DATA SHEET

Des critères d'équivalence seront fournis pour les anodes de l'article 8.

Equivalence criteria will be provided for anodes of item 8.

E) **VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING**

- Sans commentaire / No comment

G) **AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

N'ayant plus d'autres sujets à discuter, la conférence a été ajournée à 15h25. /

There being no other subjects to discuss the conference was adjourned at 3:25 PM.

Mathieu Gagnon

Autorité contractante/Contracting Authority

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada.